

# Exo

## Chapter 11

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וְעַל-	פַּרְעֹה	עַל-	אָבִיא	אֶחָד	גַּנַּע	עוֹד	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
e-sobre-	Par'oh	sobre-	trarei	uma	praga	ainda	Mosheh	a-	YHWH	E-disse	
	<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
וַיִּגְרֹשׁ	וַיִּגְרֹשׁ	כָּלֵהוּ	כְּשִׁלְּחוֹ	מִזֶּה	אֶתְכֶם	וַיִּשְׁלַח	כֵּן	אַחֲרָי-		מִצְרַיִם	
expulsará	expulsar	tudo	ao-enviar-ele	daqui	vós	enviará	assim	depois-de-		Mitsrayim	
<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H3617</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>				<a href="#">H4714</a>	
									מִזֶּה:	אֶתְכֶם	
									daqui	vós	
									<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0853</a>	

E o senhor dissera a Moisés: Ainda uma praga trarei sobre Pharaó e sobre o Egypto: depois vos deixarei ir d'aqui: e, quando vos deixar ir totalmente, a toda a pressa vos lançará d'aqui.

רֵעֵהוּ	מֵאֵת	וְאִישׁ	וַיִּשְׁאַלּוּ	הָעָם	בְּאָזְנֵי	נָא	דַּבֵּר-	2
próximo-dele	de-com	homem	e-pedirão	o-povo	nos-ouvidos-de	por-favor	fala-	
<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7592</a>		<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H1696</a>	
	וְזָהָב:	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי-	רְעוּתָהּ	מֵאֵת	וְאִשָּׁה	
	ouro	e-objetos-de	prata	objetos-de-	próxima-dela	de-com	e-mulher	
	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H7468</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0802</a>	

Falla agora aos ouvidos do povo, que cada varão peça ao seu visinho, e cada mulher á sua visinha, vasos de prata e vasos de ouro.

הָאִישׁ	וְגַם	מִצְרַיִם	בְּעֵינֵי	הָעָם	חַן	אֶת-	יְהוָה	וַיִּתֵּן	3
o-homem	também	Mitsrayim	aos-olhos-de	o-povo	graça-de	(a)-	YHWH	e-deu	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H4713</a>			<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>	
פַּרְעֹה	עַבְדָּי-	בְּעֵינֵי	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	מְאֹד	גָּדוֹל	מֹשֶׁה		
Par'oh	servos-de-	aos-olhos-de	Mitsrayim	em-terra-de	muito	grande	Mosheh		
<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H4872</a>			
					ס	הָעָם:	וּבְעֵינֵי		
					§	o-povo	e-aos-olhos-de		

E o Senhor deu graça ao povo aos olhos dos egypcios; tambem o varão Moisés era mui grande na terra do Egypto, aos olhos dos servos de Pharaó, e aos olhos do povo.

בְּתוֹךְ	יּוֹצֵא	אֲנִי	הַלַּיְלָה	כַּחֲצֵת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	4
no-meio-de	saindo	eu	a-noite	como-metade-de	YHWH	disse	assim	Mosheh	e-disse	
<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H2676</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>	
									מִצְרַיִם:	
									Mitsrayim	
									<a href="#">H4714</a>	

Disse mais Moisés: Assim o Senhor tem dito: Á meia noite eu sairei pelo meio do Egypto;

פְּרֹעָה	מִבְּכֹר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּכֹרֶ	כָּל-	וּמֵת	5
Par'oh	de-primogênito-de	Mitsrayim	em-terra-de	primogênito	todo-	e-morrerá	
<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4191</a>	
הָרְחִים	אַחַר	אֲשֶׁר	הַשֶּׁפְּתָה	בְּכֹרֶ	עַד	כִּסְאוֹ	עַל-
as-mós	atrás-de	que	a-serva	primogênito-de	até	trono-dele	sobre-
<a href="#">H7347</a>			<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3678</a>	<a href="#">H3427</a>
					בְּהֵמָה:	בְּכֹרֶ	וְכָל
					animal	primogênito-de	e-todo
					<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H3605</a>

E todo o primogenito na terra do Egypto morrerá, desde o primogenito de Pharaó, que houvera de assentar-se sobre o seu throno, até ao primogenito da serva que está detraz da mó, e todo o primogenito dos animaes.

וְהָיְתָה	צְעָקָה	גְּדֹלָה	בְּכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	כְּמֹהוּ	לֹא	נְהִיְתָה	6
e-haverá	clamor	grande	em-toda-	terra-de	Mitsrayim	que	como-ele	não	houve	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6818</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>		<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>	
	וְכְמֹהוּ	לֹא	תִסָּף:							
e-como-ele	não	continuará								
<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3254</a>								

E haverá grande clamor em toda a terra do Egypto, qual nunca houve semelhante e nunca haverá;

וְיֻלְדוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יִחְרֹץ-	כָּלֵב	לְשׁוֹנוֹ	לְמֵאִישׁ	וְעַד-	7
e-para-todos	filhos-de	Yisra'el	não	latirá-	cão	língua-dele	desde-homem	e-até-	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2782</a>	<a href="#">H3611</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5704</a>	
בְּהֵמָה	לְמַעַן	תְּדַעוּן	אֲשֶׁר	יַפְלֶה	יְהוָה	בֵּין	מִצְרַיִם	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל:
animal	para-que	saibais	que	distingue	YHWH	entre	Mitsrayim	Yisra'el	
<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H6395</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0996</a>

Mas entre todos os filhos de Israel nem ainda um cão moverá a sua lingua, desde os homens até aos animaes, para que saibaes que o Senhor fez diferença entre os egypcios e os israelitas.

וְיֵרְדוּ	כָּל-	עֲבָדֶיךָ	אֵלֶּה	אֵלַי	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ-	לִי	לֵאמֹר	צֵא	8
e-descerão	todos-	servos-teus	estes	a-mim	e-prostrar-se-ão-	a-mim	dizendo	sai	
<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7812</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3318</a>	
אַתָּה	וְכָל-	הָעָם	אֲשֶׁר-	בְּרַגְלֶיךָ	וְאַחֲרָי-	כֵּן	אֵצֶּא	וְיָצֵא	מֵעַם-
tu	e-todo-	o-povo	que-	a-pés-teus	e-depois-de-	assim	sairei	e-saiu	
	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H7272</a>			<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3318</a>	
			פְּרֹעָה	אִפְּ:	בְּחֹרֵי-	ס			
			Par'oh	ira	em-calor-de-	§			
			<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2750</a>				

Então todos estes teus servos descirão a mim, e se inclinarão diante de mim, dizendo: Sae tu, e todo o povo que te segue as pisadas; e depois eu sairei. E saiu de Pharaó em ardor de ira

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לֹא-	יִשְׁמַע	אֵלֵיכֶם	פְּרֹעָה	לְמַעַן	רְבוֹת	9
e-disse	YHWH	a-	Mosheh	não-	ouvirá	a-vós	Par'oh	para-que	multiplique	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H4616</a>		
			מוֹפְתֵי	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:					
			prodígios-meus	em-terra-de	Mitsrayim					
			<a href="#">H4159</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>					

O Senhor dissera a Moysés: Pharaó vos não ouvirá, para que as minhas maravilhas se multipliquem na terra do Egypto.

פְּרָעָה Par'oh <a href="#">H6547</a>	לִפְנֵי diante-de <a href="#">H6440</a>	הָאֵלֶּה os-estes <a href="#">H0428</a>	הַמִּפְתִּיִּם os-prodígios <a href="#">H4159</a>	כָּל־ todos- <a href="#">H3605</a>	אֶת־ (a)- <a href="#">H0853</a>	עָשׂוּ fizeram	וְאַהֲרֹן e-'Aharon <a href="#">H0175</a>	וּמוֹשֶׁה e-Mosheh <a href="#">H4872</a>	
יִשְׂרָאֵל Yisra'el <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי־ filhos-de-	אֶת־ (a)- <a href="#">H0853</a>	שָׁלַח enviou <a href="#">H7971</a>	וְלֹא־ e-não- <a href="#">H3808</a>	פְּרָעָה Par'oh <a href="#">H6547</a>	לֵב coração-de	אֶת־ (a)- <a href="#">H0853</a>	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	וַיַּחֲזֶק e-fortaleceu <a href="#">H2388</a>
							בְּ	מֵאֲרֶצוֹ: de-terra-dele <a href="#">H0776</a>	

E Moisés e Aarão fizeram todas estas maravilhas diante de Pharaó; mas o Senhor endureceu o coração de Pharaó, que não deixou ir os filhos de Israel da sua terra.